

Voici ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, volontaire (mexicain) de la Croix-Rouge belge à Liège, dans ***La Belgique violée*** (*éphémérides de l'invasion*) en date du

**18 août 1914**

### **Science et Barbarie**

Les Allemands tirent sur deux aéroplanes belges, sans parvenir à les descendre ; mais ils blessent grièvement un monsieur qui se trouvait sur le balcon de sa maison et occasionnent la perte du pharmacien Cambresier, un neurasthénique. Ce dernier se trouvait dans la cave de son établissement lorsque la fusillade le surprit ; il pensa qu'on attaquait son commerce et, prenant un fusil, il fit feu contre les Allemands par le soupirail de la cave. Il fut immédiatement fait prisonnier et fusillé quelques heures après sur le Champ de manoeuvres en compagnie de son fils, un tout jeune homme, qui ne voulut pas se séparer de lui.

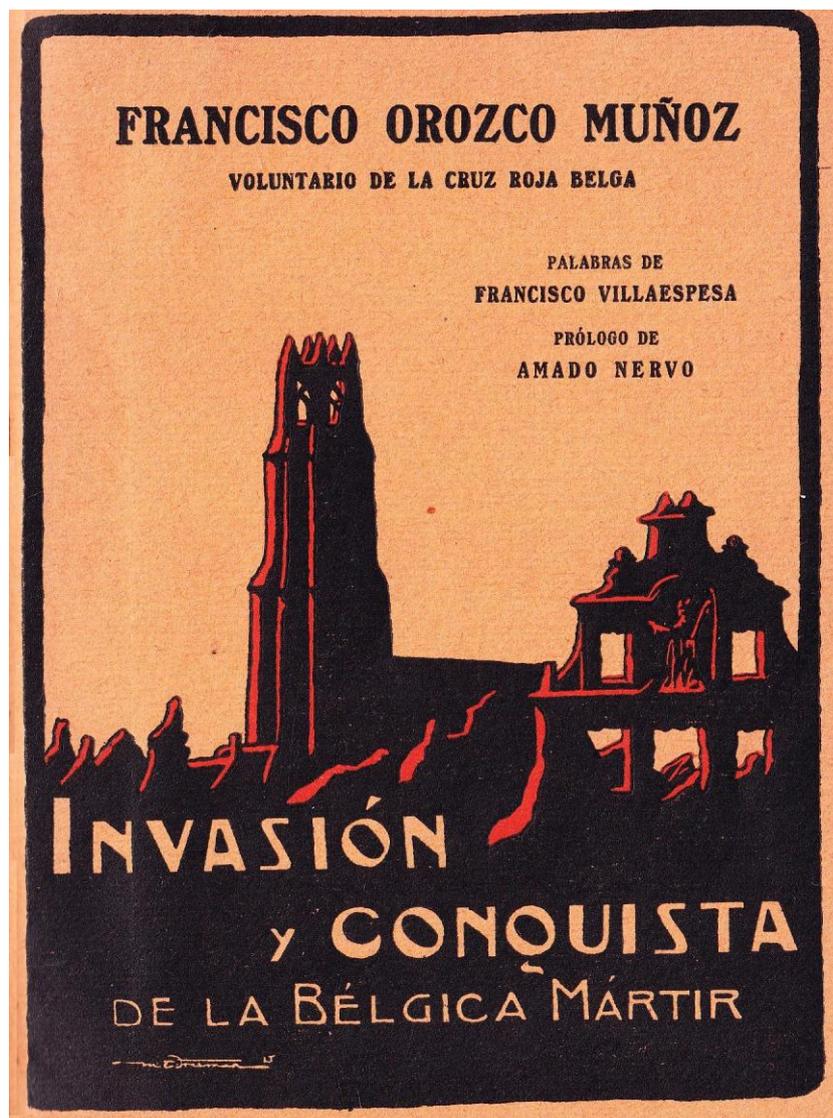
Pendant le passage d'un régiment, un enfant a crié « *Sales Boches !* » et il a reçu de ces derniers un coup de baïonnette qui l'a blessé grièvement.

L'autorité militaire a défendu de sortir dans les rues après 9 heures du soir. La ville reste dans l'obscurité toute la nuit. Cette disposition vient augmenter le malaise dans lequel vivent les familles. Qu'adviendra-t-il des fils et des époux qui poursuivent la lutte ? ...

## Notes de Bernard GOORDEN.

Ce texte a été traduit de l'espagnol par J.-N. CHAMPEAUX, pour Berger-Levrault en 1917, à partir de *Invasión y conquista de la Bélgica mártir* (1915). Vous trouverez le texte original hispanophone au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140818%20OROZCO%20INVASION%20CONQUISTA%20BELGICA%20MARTIR.pdf>



Pour votre édification, lisez aussi le journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du 23 juillet 1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; neutralidad \* de Bélgica* (20-25) » (in **La Nación** ; 07-12/12/1914) :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Roberto J. **Payró** ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* (13) : *las fortalezas belgas* » (Loncin / Liège) ; in **La Nación** ; 30/11/1914 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140815%20PAYRO%20TOMA%20FUERTE%20LONCIN%20FORTALEZAS%20BELGAS%2013.zip>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140815%20PAYRO%20PRISE%20DU%20FORT%20DE%20LONCIN%20FORTERESSES%20BELGES.pdf>

102 Roberto J. **Payró** ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » (09) ; in **La Nación** ; 26/11/1914 (se réfère aux datés 19140817 19140818 19140819) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20INCOMUNICADO%20FR.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de *Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative*, en l'occurrence *La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles*. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans *La Belgique pendant la guerre (journal d'un diplomate américain)*, à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

Voyez ce qu'en dit Auguste **VIERSET**, secrétaire d'Adolphe MAX, bourgmestre de Bruxelles, dans *Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique*, à partir du 31 juillet 1914.

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans *Cinquante mois d'occupation allemande* (Volume 1 : 1914-1915).

**Tous ces documents sont accessibles** via <https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smode=ieaFictions&part=belgique100>